

ІНСТИТУТ СЛАВІСТИКИ  
ЛЬВІВСЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ ІМ.І.ФРАНКА

СЛАВІСТИЧНА КОМІСІЯ  
НАУКОВОГО ТОВАРИСТВА ІМ. ШЕВЧЕНКА

ЛЬВІВСЬКЕ ВІДДІЛЕННЯ  
ІНСТИТУТУ ЛІТЕРАТУРИ ІМ. Т.ШЕВЧЕНКА НАН УКРАЇНИ



## VII МІЖНАРОДНИЙ СЛАВІСТИЧНИЙ КОЛОКВІУМ

Львів, 21-23 травня 1998 року

Присвячується Дню пам'яті  
святих Кирила і Мефодія

Львів - 1998

## **ВИСОКОПОВАЖИ**.....

*Запрошуємо Вас взяти участь у Сьомому міжнародному славістичному колоквіумі, який відбудеться 21-23 травня 1998 р. у Львівському університеті ім. І.Франка*

Початок роботи 21 травня о 10.00  
(вул. Університетська, 1. Клуб університету)

## **ОРГКОМІТЕТ**

**Володимир ЧОРНИЙ** — кандидат історичних наук, директор Інституту славістики Львівського університету, голова Славістичної комісії Наукового товариства ім. Шевченка

**Леонід ЗАШКІЛЬНЯК** — доктор історичних наук, завідувач кафедри історії слов'янських країн Львівського університету

**Михайло КРІЛЬ** — кандидат історичних наук, доцент Львівського університету

**Володимир МОТОРНИЙ** — професор, завідувач кафедри слов'янської філології Львівського університету

**Євген НАХЛІК** — кандидат філологічних наук, завідувач Львівського відділення Інституту літератури ім. Т.Шевченка НАН України

## **ПЛАН РОБОТИ КОЛОКВІУМУ**

21 травня (четвер)

10.00 — 13.00 — Пленарне засідання

15.00 — 18.00 — Секційні засідання

22 травня (п'ятниця)

9.00 — 13.00 — Секційні засідання

15.00 — 18.00 — Пленарне засідання

23 травня (субота)

Культурна програма

## **РЕГЛАМЕНТ**

Доповіді на пленарних засіданнях — 20 хвилин

Доповіді на секційних засіданнях — 15 хвилин

Виступи у дискусіях — 5 хвилин

## ПРОГРАМА

21 травня (четвер) 10.00 — 13.00  
Клуб університету

### ВІДКРИТТЯ КОЛОКВІУМУ

Вступне слово —  
голова Оргкомітету Володимир ЧОРНІЙ

Привітання —  
проф. Іван ВАКАРЧУК, ректор Львівського університету ім. Івана Франка  
чл.-кор. НАН України Олег РОМАНІВ, голова Наукового товариства  
ім. Шевченка

### ПЛЕНАРНЕ ЗАСІДАННЯ

Головуючі: Володимир ЧОРНІЙ  
Едвард КАСПЕРСЬКИЙ

#### Доповіді

1. Місійна діяльність святих Кирила і Мефодія та її значення для християнізації Європи  
Йосиф Марія де ВОЛЬФ, Ганновер (ФРН)
2. Культ святих Кирила і Мефодія серед балканських народів  
о. Йосафат ВОРОТНЯК, Нови-Сад (Сербія)
3. Вплив духовної спадщини святих Кирила і Мефодія на формування давньоукраїнської філософської думки  
Іван ПАСЛАВСЬКИЙ, Львів
4. Традиції кирило-мефодіївської місії у словацькій культурі  
Божена ШВІГРАНОВА, Братислава (Словаччина)
5. Давні слов'янські азбуки — графігі: їх місце у кирило-мефодіївській традиції  
Олена ЧМИР, Київ
6. Церковнослов'янський Псалтир і українська духовність  
Іван ЛУЧУК, Львів
7. Внесок І.Огієнка в українську кирило-мефодіану  
Ірина ТЮРМЕНКО, Київ

8. Кирило-мефодіївська тематика у дослідженнях вчених України XIX — початку XX ст.

Наталія ГРИГОРАШ, Львів

9. Діяльність святих Кирила і Мефодія у Великоморавському князівстві та її вплив на християнізацію західного пограниччя України  
Олесь ЧАВАГА, Львів

### Дискусія

## СЕКЦІЙНІ ЗАСІДАННЯ

### I. Секція мовознавства

#### ПЕРШЕ ЗАСІДАННЯ

21 травня (четвер) 15.00 — 18.00. Ауд.325

Головуючі: Ольга ПАЛАМАРЧУК  
Іван ТЕПЛЯКОВ

### Доповіді

1. Візантійські та південнослов'янські впливи на філософію мови у східних слов'ян

Флорій БАЦЕВИЧ, Львів

2. Старослов'янська мова як об'єкт дослідження та опису в Україні

Микола ЯРМОЛЮК, Львів

3. Про деякі форми дієслів у нововідкритому кириличному Апракосі

Марія МИЖЛІКОВА, В.Тирново (Болгарія)

4. Західнослов'янські запозичення у Галицько-Волинському літописі (Єрмолаєвський список)

Лариса КІТОВА, Рівне

5. Концептуальна структура мікросистеми морально-етичних імен у церковнослов'янських текстах Євангелій

Оксана ЯСІНОВСЬКА, Львів

6. Порівняльна характеристика української та сербської правописних систем

Лев ПОЛЮГА, Львів

7. Відмінності між хорватською і сербською мовами на сучасному етапі

Дамир ПЕШОРДА, Загреб (Хорватія)

8. Деякі особливості народної та літературної мови населення Боснії  
Людмила ВАСИЛЬЄВА, Львів
9. Структурна характеристика складу у словенській мові  
Драго УНУК, Марібор (Словенія)
10. Двомовні паралелі у серболужицькій топонімії  
Ольга РІПЕЦЬКА, Львів
11. Внутрішня форма номінативних одиниць, похідних від слов'янських і  
послов'янських етимонів у світлі адаптаційних процесів в українських  
діалектах  
Надія АШИТОК, Дрогобич

### Дискусія

ДРУГЕ ЗАСІДАННЯ  
22 травня (п'ятниця) 9.00 — 13.00. Ауд.325

Головуючі: Лев ПОЛЮГА,  
Флорій БАЦЕВИЧ

### Доповіді

1. Відтворення слов'янських онімів як проблема трислатології  
Ольга ПАЛАМАРЧУК, Київ
2. Нові тенденції у фразеографії слов'янських мов наприкінці ХХ ст.  
Іван ТЕПЛЯКОВ, Львів
3. Про рецепцію візуального та акустичного комунікаційного каналу (на  
основі словацької мови)  
Маріанна СЕДЛАКОВА, Пряшів (Словаччина)
4. Українська фразеологія у поетичній мові А.Міцкевича та Ю.Словацького  
Надія БАБИЧ, Чернівці
5. Деякі аспекти взаємодії чеської та української компаративних  
фразеологічних мікросистем у процесі перекладу  
Лілія НАЗАРЕНКО, Київ
6. Історія перезвуку [a]—>[e], [i] після м'яких приголосних у слов'янських  
мовах  
Костянтин ГЕРМАН, Чернівці

7. Назви птахів у метафоричних комплексах (на матеріалі української та чеської мов)

Надія ЛОБУР, Львів

8. Соціальне значення антропонімів у польській та українській фразеології

Алла КРАВЧУК, Львів

9. Типи лексико-семантичних відносин у групі назв лікарських рослин (на матеріалі верхньолужицької мови)

Світлана АДАМЕНКО, Львів

10. Словацькі та українські фразеологізми з компонентами-назвами мір об'єму і місткості

Зоряна ЯСТРЕМСЬКА, Львів

11. Чесько-українська лексична омонімія

Лідія КІЦИЛА, Львів

12. Чеські особові власні імена з погляду їх походження

Любов ОСТАШ, Львів

### Дискусія

## II. Секція літературознавства і мистецтвознавства

### ПЕРШЕ ЗАСІДАННЯ

21 травня (четвер) 15.00 — 18.00. Ауд.221

Головуючі: Володимир МОТОРНИЙ,  
Стиліян СТОЯНОВ

### Доповіді

1. Часо-просторовий аспект як методика досліджень слов'янських літератур

Нонна КОПИСТЯНСЬКА, Львів

2. Т.Шевченко та І.Франко на тлі польської літератури ХІХ—ХХ ст. (проблема подібності, відмінності і неперекладальності польської та української літератур)

Едвард КАСПЕРСЬКИЙ, Варшава (Польща)

3. Формування стереотипу поляка в українській літературі

Григорій ЧОПИК, Львів

4. Маловідома рецензія І.Франка "Хмельницький — непризнаний польський патріот"  
Микола ЛЕГКИЙ, Львів
5. Сновидіння як структурний елемент у творчості А.Міцкевича  
Наталія ВИПАСНЯК, Львів
6. Легенда про Золоті ворота у варіантах М.Грабовського і П.Куліша  
Євген НАХЛІК, Львів
7. Світова поезія скрізь призму світогляду Я.Каспровича  
Олександра ЛУК'ЯНЕНКО, Львів
8. "Natura naturans" і "Natura naturata" в модерністичному поетичному слові (на українському і польському матеріалі)  
Людмила ПЕТРУХІНА, Львів
9. Філософські символи поезії Я.Твардовського  
Леся ДЕМСЬКА, Львів
10. Польща і поляки у творчості Н.Астаф'євої  
Христина БАЧМАНСЬКА, Вроцлав (Польща)
11. Ї.Лозинський — дослідник польської літератури  
Маргарита КРИВЕНКО, Львів

### Дискусія

#### ДРУГЕ ЗАСІДАННЯ

22 травня (п'ятниця) 9.00 — 13.00. Ауд.221

Головуючі: Нонна КОПИСТЯНСЬКА,  
Євген НАХЛІК

### Доповіді

1. Літературна стилізація словацького біблійного тексту  
Зузана СТАНІСЛАВОВА, Пряшів (Словаччина)
2. Паралітургійна творчість XVI—XIX ст. (на словацькому матеріалі)  
Петр ЖЕНЮХ, Братислава (Словаччина)
3. Актуальні проблеми сучасної болгарської фольклористики  
Наталія ШУМАДА, Київ

4. Фольклорна культура болгарської діаспори в Україні  
Ірина ГОРБАНЬ, Львів
5. Іронічні підходи в літературі: "Німеччина — огидна казка"  
В.Паскова і "Рекреації" Ю.Андруховича  
Стиліян СТОЯНОВ, Благоевград (Болгарія)
6. Тема України у творах Й.В.Фріча  
Світлана МУСІЄНКО, Львів
7. Чеська література 90-х років ХХ ст.  
Сватава УРБАНОВА, Острава (Чехія)
8. Десанка Максимович і українська культура (до 100-річчя з дня народження поетеси)  
Володимир МОТОРНИЙ, Алла ТАТАРЕНКО, Львів
9. Найдавніші українські ікони святої Параскеви Тирновської  
Володимир АЛЕКСАНДРОВИЧ, Львів
10. Ренесанс, маньєризм, бароко? (До проблеми стилю у мистецтві Львова ХVІ — початку ХVІІ ст.)  
Галина ДЕРГАЧОВА, Львів
11. Скульптурні погруддя Т.Шевченка ХІХ — початок ХХ ст. у виконанні польських авторів  
Ігор СЪОМОЧКІН, Львів
12. Творчість Д.Н.Ходовецького (за матеріалами збірки малюнків Львівської наукової бібліотеки ім. В.Стефаника НАН України)  
Надія ШЕЛЕСТ, Львів
13. Л.Левіцький і "Grupa Krakowska": між політикою і мистецтвом  
Тетяна ЛУПІЙ, Львів

### Дискусія



### III. Історична секція

#### ПЕРШЕ ЗАСІДАННЯ

21 травня (четвер) 15.00 — 18.00. Ауд.337

Головуючі: Михайло КРІЛЬ,  
Володимир ФІСАНОВ

#### Доповіді

1. До історії українсько-болгарських політичних зв'язків ХІІІ ст.  
Володимир ПШИК, Львів
2. Російський слов'янофіл І.Кириєвський та його ставлення до України  
Наталія ЛЕШКОВИЧ, Львів
3. Російська публіцистика про польський фактор у розвитку українського культурно-національного руху кінця 50-х — початку 60-х років ХІХ ст.  
Тамара ПОЛЕЩУК, Львів
4. Стосунки між українськими та польськими послами у Галицькому сеймі в 1865—1866 рр.  
Мар'ян МУДРИЙ, Львів
5. Слов'янська тема на сторінках Драгомановської "Громади"  
Анатолій КРУГЛАШОВ, Чернівці
6. Що було відомо в Познані і на Познанщині про Україну наприкінці ХІХ ст.  
Богуслав ЗЕЛІНСЬКИЙ, Познань (Польща)
7. Галичина у записці Ф.Ржегоржа від 3 серпня 1891 року  
Петр КАЛЕТА, Острава (Чехія)
8. Міжслов'янські взаємини у трактуванні Я.Бодуена де Куртене  
Зоя БАРАН, Львів
9. Олександр Погодін і український національний рух: еволюція російського ліберала  
Наталія КОВАЛЬЧУК, Львів

#### Дискусія

12. Великодні звичаї України і Хорватії: порівняльна характеристика  
Марія ПІГУЛЯК, Львів

Дискусія

ПЛЕНАРНЕ ЗАСІДАННЯ  
22 травня (п'ятниця) 15.00 — 18.00. Ауд.337

Головуючі: Леонід ЗАШКІЛЬНЯК,  
Богуслав ЗЕЛІНСЬКИЙ

Доповіді

1. Славістика у широкому і вузькому розумінні: до визначення понять  
Володимир ЧОРНИЙ, Львів
2. Взаємозв'язок історії та філології як компонент славістики  
Марк ГОЛЬБЕРГ, Дрогобич
3. Проблема славістичної бібліографії України  
Марія ВАЛЬО, Львів
4. Навчально-методичне забезпечення спеціальності "слов'янські мови і літератури" в Україні (проблеми і перспективи)  
Ольга АЛБУЛ, Львів
5. Сучасний стан славістичних досліджень у Республіці Беларусь  
Дмитро КАРЕВ, Гродню (Беларусь)
6. Мовознавча славістика у Львівському університеті (XIX — перша половина XX ст.)  
Іраїда ГАЛЕНКО, Львів
7. Славістичні дослідження бельгійського мовознавця А.Буржуа  
Ярема КРАВЕЦЬ, Львів
8. М.Мундяк-Мольнар як славіст  
Михайло КРІЛЬ, Львів
9. Сорабістична проблематика у працях А.Фішера  
Оксана ЛАЗОР, Львів
10. Неопубліковані листи В.Ягіча до О.Барвінського  
Ольга КРАВЕЦЬ, Львів

Дискусія

ДРУГЕ ЗАСІДАННЯ  
22 травня (п'ятниця) 9.00 — 13.00. Ауд.337

Головуючі: Тамара ПОЛЕЩУК,  
Анатолій КРУГЛАШОВ

### Доповіді

1. "Октоїх" — перша друкована книга в Чорногорії  
Вукале П. ДЖЕРКОВИЧ, Подгориця (Чорногорія)
2. Фантом панславізму та реалії політики Росії щодо Австро-Угорщини (1914-1917)  
Володимир ФІСАНОВ, Чернівці
3. Російський неославізм в оцінці галицьких націонал-демократів (за матеріалами преси)  
Ірина МАЦЕВКО, Львів
4. Ставлення польської громадськості до змагань українців за національний університет у Львові на початку ХХ ст.  
Володимир КАЧМАР, Львів
5. Чехи в Українській галицькій армії  
Євген ТОПІНКО, Львів
6. Прага як осередок українського культурного і громадсько-політичного життя (20 — 30-і роки ХХ ст.)  
Іван ГОЛОВАЦЬКИЙ, Львів
7. Греко-католицька церква у житті української діаспори в Югославії (1918—1941)  
Степан МОВЧАН, Львів
8. Тенденції розвитку сучасних польських гендерних досліджень  
Оксана РИБАК, Львів
9. Історична полоністика в Україні останнього десятиріччя  
Леонід ЗАШКІЛЬНЯК, Львів
10. Історична славістика у Львівському університеті 1920-х — 1930-х років  
Роман ЛАВРЕЦЬКИЙ, Львів
11. Віли — божества слов'янських міфів та їх функції  
Олександра МАТЮХІНА, Львів